

LA DIFERENCIA ENTRE DISLEXIA Y 'DSXILIEA' PUEDE ESTAR EN EL BILINGÜISMO

Los bilingües utilizan la transferencia entre idiomas para lidiar contra la dislexia

Los niños disléxicos que aprenden a la vez un idioma que se pronuncia como se escribe –como el castellano– y una segunda lengua en la que la misma letra puede tener varios sonidos –como el inglés– sufren menos esta alteración cuando leen o escriben en este último idioma. Los autores del centro de investigación vasco BCBL advierten de que no se trata de ninguna cura, solo se han disminuido algunos de los síntomas.

SINC

11/6/2018 09:30 CEST



Una persona bilingüe se puede apoyar en los recursos que usa en un idioma para ayudar a procesar el otro. / Adobe Stock

¿Dislexia o dsxiliea? Cualquier persona sin trastornos de lectura podría leer sin problemas la primera palabra. Pero si quien lo intenta sufre esa alteración, verá algo similar a la segunda.

La **dislexia** es un déficit de la capacidad lectora que dificulta el aprendizaje y que **afecta a entre el 3 y 10% de la población** . Su transmisión es en parte

genética, y su diagnóstico se realiza en menores de entre 8 y 9 años, aunque los síntomas se manifiestan antes. Hasta el momento, la única forma de combatir este trastorno era a través de tratamientos precoces adaptados a la edad y síntomas del paciente.

No se puede decir que un segundo idioma cure la dislexia, pero han disminuido algunos de los síntomas

Ahora, una investigación desarrollada por la Universidad de Bangor (Gales) y el Basque Center on Cognition, Brain and Language (BCBL, por sus siglas en inglés) de San Sebastián ha demostrado que **algunas combinaciones de bilingüismo**, transmitidas desde edades muy tempranas, **contribuyen a reducir sus síntomas**.

El objeto principal era comprobar si un bilingüismo adquirido por niños que aprenden a leer en inglés y galés al mismo tiempo podía beneficiar a quienes sufrían dislexia evaluada en la lengua inglesa. “Y la respuesta es sí”, afirma tajante Marie Lallier, científica del BCBL y una de las autoras del estudio, publicado en *Scientific Studies of Reading*.

El trabajo se realizó con adultos que en su infancia crecieron con estos idiomas como lenguas maternas por una razón fundamental: el galés es de los llamados transparentes, es decir, sus letras siempre tienen el mismo sonido, como el castellano y el euskera. Sin embargo, el inglés, al igual que el francés, es considerado opaco, porque una misma letra puede tener varios sonidos al ser leída.

Las nuevas conclusiones revelan, por primera vez, una diferencia clara e inequívoca entre los síntomas que muestran las personas disléxicas bilingües y monolingües. Y su importancia radica en que **se ha demostrado una transferencia entre idiomas** en el caso de las personas que hablan dos lenguas.

“Un bilingüe se puede apoyar en los recursos que usa en un idioma para ayudar a procesar el otro, y eso es importante porque puede ser de **gran ayuda para adultos con dificultades en el lenguaje**”, subraya Lallier.

Resultado robusto

Los expertos partieron de una hipótesis: si una niña o un niño aprende un idioma transparente junto con otro opaco, el primero contribuirá a “la descodificación o la adquisición de la lectura del más complejo (es decir, el opaco)”. Y los resultados fueron concluyentes.

“El déficit de lectura y escritura en inglés que sufrían las personas disléxicas que habían aprendido a hablar en galés e inglés era menos fuerte que el de quienes habían adquirido solo un idioma opaco (el inglés). Era una diferencia significativa y bastante clara”, según explica Lallier.

Los investigadores utilizaron a **60 personas de entre 18 y 40 años distribuidas en cuatro grupos**: en el primero juntaron a 15 adultos con dislexia monolingües ingleses y en el segundo, a otras 15 disléxicos bilingües en galés y en inglés. Los otros dos grupos, también de 15 miembros cada uno, estaban compuestos por los llamados controles, personas sin dislexia monolingües y bilingües utilizados para comparar los resultados.

Las personas bilingües con dislexia deberían recibir siempre el apoyo y la reeducación de logopedas y personal especializado

Todos los participantes recibieron los mismos estímulos en inglés para comprobar si el hecho de haber aprendido a leer en los dos idiomas había permitido a los disléxicos bilingües tener problemas menos severos –en procesos de lectura y fonológicos– que los que no conocían el galés. “Todos tenían dislexia, pero demostramos que **los bilingües sufrían problemas menos importantes** en inglés que los de habla exclusivamente inglesa”.

Un segundo idioma no cura la dislexia

¿Y cómo influye este bilingüismo en los escolares, que son quienes potencialmente sufren con más dureza los efectos de la dislexia? Lallier precisa que este estudio solo se ha testado sobre adultos, pero se atreve a

decir que “seguramente, **estas personas bilingües angloparlantes** tuvieron menos dificultades con la lectoescritura en inglés o **superaron algunos trastornos con menor dificultad** que los niños que no aprendieron galés”.

“No se puede decir que un segundo idioma cure la dislexia, porque los adultos del estudio siguen teniéndola; solo han disminuido algunos de los síntomas. En general, es bueno para combatirla, pero hay diferentes tipos de bilingüismo: unos aprenden un segundo idioma desde que nacen, otros a los seis años... por eso no se puede decir todavía que sea bueno para todos los casos”, puntualiza.

Los autores defienden que **las personas bilingües afectadas por este trastorno deberían recibir siempre** el **apoyo** y la reeducación de logopedas y personal especializado.

Referencia bibliográfica:

Marie Lallier, Guillaume Thierry, Polly Barr, Manuel Carreiras & Marie-Josephe Tainturier (2018): 'Learning to Read Bilingually Modulates the Manifestations of Dyslexia in Adults'. [Scientific Studies of Reading](#), DOI: 10.1080/10888438.2018.1447942

Derechos: **Creative Commons**

TAGS DISLEXIA | LENGUA | IDIOMA | BILINGÜISMO |

Creative Commons 4.0

Puedes copiar, difundir y transformar los contenidos de SINC. [Lee las condiciones de nuestra licencia](#)

